

31995R3095

30.12.1995

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 335/1

NARIADENIE RADY (EHS) č. 3095/95

z 22. decembra 1995,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva, nariadenie (EHS) č. 574/72, ktorým sa stanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71, nariadenie (EHS) č. 1247/92, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1408/71 a nariadenie (EHS) č. 1245/93, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1247/92

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä jej články 51 a 235,

so zreteľom na návrh Komisie vypracovaný po porade so Správnu komisiou pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru, ⁽³⁾

(1) keďže je potrebné zmeniť a doplniť nariadenia (EHS) č. 1408/71 ⁽⁴⁾ a (EHS) č. 574/72 ⁽⁵⁾; keďže niektoré z týchto zmien a doplnkov súvisia so zmenami, ktoré urobili členské štáty vo svojich právnych predpisoch v oblasti sociálneho zabezpečenia, zatiaľ čo iné sú technického charakteru a sú určené na prepracovanie nariadenia;

(2) keďže pre uľahčenie prechodného pobytu a prístupu k ošetrovaniu so súhlasom príslušnej inštitúcie na území Európskej únie treba rozšíriť dávky uvedené v článku 22 ods. 1 písm. a) a c) na všetkých štátnych príslušníkov členských štátov, ktorí sú poistení podľa právnych predpisov

členského štátu a na ich rodinných príslušníkov, ktorí s nimi bývajú, aj keď nie sú zamestnancami ani samostatne zárobkovo činnými osobami;

(3) keďže pokiaľ úplne nezamestnaná osoba uvedená v článku 71 ods. 1 bodu ii) alebo písm. b) bodu ii) má nárok na nemocenské dávky dávky v materstve a na rodinné dávky poskytované príslušnou inštitúciou členského štátu, na území ktorého má bydlisko, ako aj zohľadnenie dôb úplnej nezamestnanosti, ktoré zakladajú nárok na invalidný a starobný dôchodok poskytovaný uvedenou inštitúciou, v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje (články 25 ods. 2, 39 ods. 6, 45 ods. 6 a 72a nariadenia (EHS) č. 1408/71), členský štát bydliska by mal byť schopný v prípade potreby uskutočniť zrážky z príspevkov na tieto dávky, a v dôsledku toho zaviesť ustanovenia, ktoré umožnia štátu uskutočniť tieto zrážky, ak to povoľujú právne predpisy, ktoré uplatňuje;

(4) keďže by bolo potrebné zabezpečiť, aby rodina nestratila práva na rodinné dávky v dôsledku príkrátkej lehoty na uplatnenie žiadostí, a na tento účel je potrebné zmeniť a doplniť článok 86 nariadenia (EHS) č. 1408/71;

(5) keďže z hľadiska účinnosti by bolo vhodné spojiť všetky prechodné ustanovenia týkajúce sa osobitných nepríspevkových dávok do nového článku 95b nariadenia (EHS) č. 1408/71;

(6) keďže treba zmeniť a doplniť položky „G. ÍRSKO“ a „O. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO“ v prílohe I, časť II nariadenia

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 143, 26.5.1994, s. 7.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 166, 3.7.1995, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 393, 31.12.1994, s. 75.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z r. 1994.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 74, 27.3.1972, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z r. 1994.

(EHS) č. 1408/71, aby sa zohľadnil výklad pojmu „rodinný príslušník“ poskytnutý írskymi a britskými orgánmi;

primerane mala upraviť položku „B. DÁNSKO“ v prílohách 2, 3, 4 a 10 nariadenia (EHS) č. 574/72;

(7) keďže v prílohe IIa nariadenia (EHS) č. 1408/71 treba do položky „B. DÁNSKO“ pridať paušálny príspevok na rehabilitáciu, ktorý predstavuje neexportovateľnú osobitnú nepríspevkovú dávku;

(15) keďže body „13. DÁNSKO — ŠPANIELSKO“ a „15. DÁNSKO — GRÉCKO“ Prílohy 5 nariadenia (EHS) č. 574/72 by sa mali upraviť tak, aby zohľadňovali dohody uzatvorené týmito členskými štátmi;

(8) keďže je potrebné zrušiť „vstupný príspevok na kompenzáciu životných nákladov“ v Prílohe IIa v oddiele „I. LUXEMBURSKO“, nakoľko tento príspevok už v luxemburských právnych predpisoch neexistuje;

(16) keďže táto príloha 5 by sa mala zmeniť a doplniť aj v dôsledku dohôd uzatvorených medzi Holandskom a Gréckom a medzi Holandskom a Veľkou Britániou podľa článku 36 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71;

(9) keďže v dôsledku dohody uzatvorenej medzi gréckymi a nemeckými orgánmi treba doplniť Prílohu III, časť B, bod 30 nariadenia (EHS) č. 1408/71;

(17) keďže je potrebné upraviť položku „A. BELGICKO“ v prílohe 10 nariadenia (EHS) č. 574/72 tak, aby sa zmieňoval o príslušnej inštitúcii uvedenej v článku 10b tohto nariadenia;

(10) keďže bude treba upraviť položku „F. GRÉCKO“ v Prílohe VI nariadenia (EHS) č. 1408/71 v dôsledku reštrukturalizácie sociálneho poistenia a rôznych zmien a doplnkov, ku ktorým došlo v gréckych právnych predpisoch;

(18) keďže v dôsledku správnej reorganizácie nemocenského poistenia v Luxemburgu by sa mali zmeniť a doplniť údaje v prílohách 2, 3, 4, 9 a 10 nariadenia (EHS) č. 574/72, oddiel „I. LUXEMBURSKO“;

(11) keďže, s cieľom umožniť poistencom možnosť častejšie meniť zdravotnú poisťovňu, je potrebné zmeniť a doplniť články 17 ods. 2 a 30 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 574/72 na účel rozšírenia špecifického ustanovenia, ktoré už uplatňujú francúzske inštitúcie, aj na nemecké, talianske a portugalské inštitúcie;

(19) keďže v dôsledku zmeny názvu Pracovných rád v Holandsku je potrebné upraviť Prílohy 2, 3 a 4 nariadenia (EHS) č. 574/72, položku „J. HOLANDSKO“;

(12) keďže treba zmeniť a doplniť článok 95 nariadenia (EHS) č. 574/72 s cieľom zbližiť pevnú čiastku, ktorú treba uhradiť, a čiastku skutočných výdavkov inštitúcií členských štátov; keďže treba určiť prechodné obdobie pre vzťahy s Francúzskou republikou vzhľadom na správne problémy, s ktorými sa tento štát môže stretnúť;

(20) keďže by sa mal zrušiť článok 2 nariadenia (EHS) č. 1247/92 a článok 3 nariadenia (EHS) č. 1945/93, nakoľko ich obsah je zahrnutý v nariadení (EHS) č. 1408/71; a keďže z článku 4 nariadenia (EHS) č. 1945/93 treba v dôsledku toho zrušiť bod 10, ktorý obsahuje odkazy na zrušené ustanovenia,

(13) keďže znenie článku 107 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 574/72 by sa malo zmeniť a doplniť tak, aby zohľadňovalo zmeny a doplnky, ktoré boli vykonané prostredníctvom nariadení (EHS) č. 2195/91 ⁽¹⁾, (EHS) č. 1248/92 ⁽²⁾ a (EHS) č. 1249/92 ⁽³⁾;

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 1408/71 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. za článok 22 sa pridá tento článok:

„Článok 22a

Osobitné pravidlá pre určité kategórie osôb

Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 tohto nariadenia sa článok 22 ods. 1 písm. a) a c) vzťahuje aj na osoby, ktoré sú

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 206, 29.7.1991, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 136, 19.5.1992, s. 7.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 136, 19.5.1992, s. 28.

štátnymi príslušníkmi členského štátu a sú poistené podľa právnych predpisov členského štátu a na ich rodinných príslušníkov, ktorí s nimi majú spoločné bydlisko.“;

2. za článok 25 sa vkladá tento článok:

„Článok 25a

Príspevky platené úplne nezamestnanými osobami

Inštitúcia zodpovedná za poskytovanie vecných a peňažných dávok nezamestnaným osobám uvedeným v článku 25 ods. 2 a patrí k členskému štátu, ktorého právne predpisy umožňujú vykonávať zrážky z príspevkov, platených nezamestnanými osobami na pokrytie nemocenských dávok a dávok v materstve, je oprávnená uskutočniť takéto zrážky v súlade s ustanoveniami právnych predpisov, ktoré uplatňuje.“;

3. v článku 39 sa za prvý pododsek odseku 6 vkladá tento pododsek:

„Ak táto inštitúcia uplatňuje právne predpisy, ktoré umožňujú zrážky z príspevkov platených nezamestnanými osobami na pokrytie dávok v invalidite, je oprávnená uskutočniť takéto zrážky v súlade s ustanoveniami právnych predpisov, ktoré uplatňuje.“;

4. v článku 45 sa za prvý pododsek odseku 6 vkladá nasledujúci pododsek:

„Ak táto inštitúcia uplatňuje právne predpisy, ktoré umožňujú zrážky z príspevkov platených nezamestnanými osobami na pokrytie starobné dôchodky a pre prípad úmrtia, je oprávnená uskutočniť takéto zrážky v súlade s ustanoveniami právnych predpisov, ktoré uplatňuje.“;

5. článok 72a sa dopĺňa o tento odsek:

„Ak táto inštitúcia uplatňuje právne predpisy, ktoré umožňujú zrážky z príspevkov platených nezamestnanými osobami na pokrytie rodinných dávok, je oprávnená uskutočniť takéto zrážky v súlade s ustanoveniami právnych predpisov, ktoré uplatňuje.“;

6. súčasný text v článku 86 sa stáva odsekom 1 a dopĺňa sa tento odsek:

„2. Ak osoba oprávnená takto konať podľa právnych predpisov členského štátu predložila tomuto štátu žiadosť o priznanie nároku na rodinné dávky, aj keď tento štát nie je príslušný podľa práva prednosti, dátum podania prvej žiadosti sa považuje za dátum podania tejto žiadosti príslušnému orgánu, inštitúcii alebo súdu pod podmienkou, že nová žiadosť je podaná v členskom štáte príslušnom podľa práva

prednosti osobou, ktorá je na to oprávnená podľa právnych predpisov tohto štátu. Druhú žiadosť sa musí predložiť do jedného roka po oznámení zamietnutia prvej žiadosti alebo zastavení vyplácania dávok v prvom členskom štáte.“;

7. za článok 95a sa vkladá tento článok:

„Článok 95b

Prechodné ustanovenia na uplatňovanie nariadenia (EHS) č. 1247/92

1. Nariadenie (EHS) č. 1247/92 nepovoľuje vznik žiadnych práv na obdobie pred 1. júnom 1992.

2. Doby bydliska, zamestnania a činnosti samostatne zárobkovo činnnej osoby dosiahnuté na území členského štátu pred 1. júnom 1992 sa zohľadňujú pri stanovovaní nároku nadobudnutých v súlade s ustanoveniami nariadenia (EHS) č. 1247/92.

3. Podľa odseku 1 môžu nároky na základe nariadenia (EHS) č. 1247/92 vzniknúť aj napriek tomu, že sa vzťahujú na udalosť, ktorá sa udiala pred 1. júnom 1992.

4. Všetky osobitné nepríspevkové dávky, ktoré neboli priznané alebo boli pozastavené z dôvodu štátnej príslušnosti dotknutej osoby, sa na žiadosť tejto osoby prizajú alebo obnovia s účinnosťou od 1. júna 1992, za predpokladu, že práva určené predtým nemali za následok vyplatenie paušálnej platby.

5. Nároky osôb, ktorým boli poskytnuté dôchodky pred 1. júnom 1992 sa môžu na ich žiadosť preskúmať, pričom sa zohľadnia ustanovenia tohto nariadenia.

6. Ak sa žiadosť uvedená v odsekoch 4 a 5 predloží v priebehu dvoch rokov od 1. júna 1992, všetky práva, ktoré vznikajú na základe nariadenia (EHS) č. 1247/92 nadobúdajú účinnosť od tohto dňa bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia právnych predpisov členských štátov o prepadnutí alebo obmedzení práv, ktoré by sa mohli inak vzťahovať na dotknutú osobu.

7. Ak sa žiadosť podľa odsekov 4 a 5, predloží po uplynutí obdobia dvoch rokov od 1. júna 1992, práva, ktoré neprepadli alebo sa nepremieľali nadobudnú účinok odo dňa podania žiadosti bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia

právných predpisov ktoréhokoľvek členského štátu, ktoré sú priaznivejšie.

8. Použitie článku 1 nariadenia (EHS) č. 1247/1992 nespôsobí odňatie dávok poskytovaných pred 1. júnom 1992 príslušnými inštitúciami členských štátov na základe ustanovení hlavy III nariadenia (EHS) č. 1408/71, ktorých sa týkajú ustanovenia článku 10 nariadenia (EHS) č. 1408/71.

9. Použitie článku 1 nariadenia (EHS) č. 1247/1992 nespôsobí zamietnutie žiadosti o osobitnú nepríspevkovú dávku poskytovanú k dôchodku, ktorú podala dotknutá osoba, ktorá splnila podmienky pre poskytovanie takejto dávky pred 1. júnom 1992, aj keď má dotknutá osoba bydlisko na území iného členského štátu ako je príslušný štát za predpokladu, že žiadosť o dávku podá do piatich rokov od 1. júna 1992.

10. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 1, každá osobitná nepríspevková dávka, ktorá sa prizná k dôchodku, ktorá bola odmietnutá alebo zastavená na základe bydliska dotknutej osoby na území iného členského štátu ako je príslušný štát, sa na základe jej žiadosti prizná alebo obnoví od 1. júna 1992, v prvom prípade odo dňa, kedy sa mala dávka priznať, v druhom prípade odo dňa pozastavenia tejto dávky.

11. Ak osobitné nepríspevkové dávky uvedené v článku 4 ods. 2a nariadenia (EHS) č. 1408/71 môže poskytnúť počas toho istého obdobia a tej istej osobe v zmysle článku 10a tohto nariadenia príslušná inštitúcia členského štátu, na území ktorého má táto osoba bydlisko, a podľa odsekov 1 až 10 tohto článku aj príslušná inštitúcia druhého členského štátu, dotknutá osoba môže poberať tieto dávky súbežne len do maximálnej čiastky osobitnej dávky, na ktorú má nárok v zmysle právnych predpisov jedného z dotknutých členských štátov.

12. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie odseku 11 a najmä uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa zníženia, pozastavenia alebo zrušenia dávok uvedených v tomto odseku, ktoré sa nachádzajú v právnych predpisoch jedného alebo niekoľkých členských štátov, ako aj rozdelenia ďalších diferenciálnych čiastok určí rozhodnutie Správnej komisie pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov a v prípade potreby spoločnou dohodou dotknutých členských štátov alebo ich príslušných orgánov.“;

8. v prílohe I, časti II sa položka „G. ÍRSKO“ nahrádza takto:

„G. ÍRSKO

S cieľom určiť nárok na vecné dávky v chorobe a materstve pri uplatňovaní nariadenia, za „rodinného príslušníka“ sa

považuje osoba, ktorá je závislá od zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činné osoby pri uplatňovaní Zákonov o zdraví z rokov 1947 až 1970.“;

9. v prílohe I, časti II sa položka „O. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO“ nahrádza takto:

„O. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

S cieľom určenia nároku na vecné dávky, za „rodinného príslušníka“ sa považuje:

1. Podľa právnych predpisov Veľkej Británie a Severného Írska:

(1) manžel (manželka) za predpokladu, že

a) táto osoba, ktorá je zamestnaná alebo samostatne zárobkovo činná, alebo iná osoba oprávnená podľa nariadenia:

i) býva s manželom (manželkou); alebo

ii) prispieva na výživu manžela (manželky);

a

b) manžel (manželka):

i) nemá príjem zo zamestnania alebo ako samostatne zárobkovo činná osoba ani príjem ako osoba oprávnená v zmysle nariadenia; alebo

ii) nepoberá dávky sociálneho zabezpečenia alebo dôchodky na základe vlastného poistenia manžela (manželky);

(2) osoba, ktorá sa stará o dieťa za predpokladu, že:

a) zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba alebo osoba oprávnená podľa nariadenia:

i) žije s touto osobou v manželstve; alebo

ii) prispieva na výživu tejto osoby;

a

b) osoba:

i) nemá príjem zo zamestnania alebo ako samostatne zárobkovo činná osoba, resp. príjem ako osoba oprávnená podľa nariadenia; alebo

ii) nepoberá dávku sociálneho zabezpečenia ani dôchodok na základe vlastného poistenia tejto osoby;

- (3) dieťa, za ktoré táto osoba, zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, prípadne iná osoba oprávnená v zmysle nariadenia, poberá alebo by mohla poberať prídavky na deti.

2. Podľa právnych predpisov Gibraltaru:

každá osoba považovaná za závislú osobu podľa nariadenia o programe skupinovej praxe (Group Practice Scheme Ordinance) z roku 1973.“;

10. Príloha IIa sa mení a dopĺňa takto:

- a) položka „B. DÁNSKO“ sa nahrádza takto:

„B. DÁNSKO

Paušálna dávka na rehabilitáciu poskytovaná podľa Zákona o sociálnej starostlivosti osobám, ktoré sa podrobujú rehabilitácii.“;

- b) v položke „I. LUXEMBURSKO“ sa písm. a) zrušuje a písm. b) a c) sa stávajú písm. a) a b);

11. V prílohe III, časť A, oddiel „30. NEMECKO — GRÉCKO“ sa dopĺňa takto:

- „c) Protokol zo 7. októbra 1991 v súvislosti s dohodou zo 6. júla 1984 medzi vládou Nemeckej demokratickej republiky a vládou Helénskej republiky o riešení problematiky dôchodkov.“;

12. v Prílohe III, časť B, oddiel „30. NEMECKO — GRÉCKO“ sa dopĺňa takto:

„30. NEMECKO — GRÉCKO

Protokol zo 7. októbra 1991 v súvislosti s Dohodou zo 6. júla 1984 medzi vládou Nemeckej demokratickej republiky a vládou Helénskej republiky o riešení problematiky dôchodkov.“;

13. Príloha VI sa mení a dopĺňa takto:

- a) v položke „C. NEMECKO“, bod 2 písm. c) sa nahrádza takto:

„c) Na účel zohľadnenia dôchodkových období v Nemecku pre dôchodkové poistenie zamestnancov v banskom priemysle sa uplatňujú len nemecké právne predpisy.“;

- b) v položke „F. GRÉCKO“ sa bod 1 zrušuje a pridávajú sa tieto dva body:

„5. Ak pravidlá gréckych doplnkových dôchodkových fondov (επιχορηγία ταμεία) ustanovujú uznanie období povinného poistenia na účely starobného dôchodku, dokončených v povinných gréckych poisťovniach (χρηματιστήριο ασφαλισής), tieto pravidelná platia aj pre obdobia povinného dôchodkového poistenia, dokončené podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek iného členského štátu, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.

6. Zamestnanci, ktorí sa povinne prihlásili do systému dôchodkového poistenia členského štátu iného ako Grécko do 31. decembra 1992, a na ktoré sa vzťahuje povinné grécke sociálne poistenie (základný zákonný systém) po prvý raz po 1. januári 1993, sa považujú za „pôvodne poistené osoby“ v súlade s ustanoveniami Zákona č. 2084/92.“;

Článok 2

Nariadenie (EHS) č. 574/72 sa mení a dopĺňa takto:

1. druhá veta článku 17 ods. 2 a posledná veta článku 30 ods. 1 sa nahrádzajú takto:

„Ak však uvedené potvrdenie vydala nemecká, francúzska, talianska alebo portugalská inštitúcia, je platné jeden rok odo dňa vydania a treba ho každý rok obnovovať“;

2. Článok 95 sa nahrádza takto:

„Článok 95

Náhrada vecných dávok poskytovaných podľa nemocenského poistenia a poistenia pre prípad materstva dôchodcom a ich rodinným príslušníkom, ktorí nemajú bydlisko v členskom štáte, podľa právnych predpisov ktorého majú nárok alebo poberajú dávky

1. Sumu vecných dávok, poskytnutých podľa článku 28 (1) a 28 a) nariadenia, nahradia príslušné inštitúcie inštitúciám, ktoré uvedené dávky poskytli prostredníctvom paušálnej čiastky, ktorá sa čo najviac približuje skutočným výdavkom.

2. Paušálna suma sa určí vynásobením priemerných ročných nákladov na osobu priemerným ročným počtom dôchodcov a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa berú do úvahy, a znížením výslednej sumy o 20 %.

3. Faktory potrebné na výpočet uvedenej paušálnej čiastky sa určia podľa týchto pravidiel:

a) priemerné ročné náklady na jednu osobu sa pre každý členský štát získajú tak, že ročné výdavky na všetky vecné dávky, ktoré poskytli inštitúcie tohto členského štátu všetkým dôchodcom, ktorých dôchodky sú splatné podľa právnych predpisov tohto členského štátu v rámci systémov sociálneho zabezpečenia a ich rodinných príslušníkov, sa vydedia priemerným ročným počtom dôchodcov a členov ich rodiny; systémy sociálneho zabezpečenia, ktoré sa berú do úvahy na tento účel, sú uvedené v prílohe 9;

b) ak ide o postup, do ktorého sú zapojené inštitúcie dvoch členských štátov, priemerný ročný počet dôchodcov a ich rodinných príslušníkov, ktorý sa berie do úvahy, sa rovná priemernému ročnému počtu dôchodcov a ich rodinných príslušníkov uvedených v článku 28 ods. 2 nariadenia, ktorí v čase, keď majú bydlisko na území jedného z členských štátov, majú nárok na vecné dávky, ktoré možno vyúčtovať inštitúcii iného členského štátu.

4. Počet dôchodcov a ich rodinných príslušníkov, ktorých treba vziať do úvahy v súlade s ustanoveniami odseku 3 písm. b), sa určí na základe zoznamu, ktorý za týmto účelom vedie inštitúcia miesta bydliska, na základe dokladov príslušnej inštitúcie o nárokoch dotknutých osôb. V prípade sporu príslušné inštitúcie predložia svoje pripomienky Účtovnému výboru ustanovenému podľa článku 101 ods. 3 vykonávacieho nariadenia.

5. Správna Komisia ustanoví metódy a postupy na určenie faktorov pre výpočet uvedených v odsekoch 3 a 4.

6. Dva alebo viac členských štátov alebo ich príslušné orgány sa po obdržaní stanoviska Správnej komisie môžu dohodnúť na iných metódach stanovenia súm určených na náhradu.“;

3. Článok 107 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Na účely týchto ustanovení:

a) Nariadenie: článok 12 ods. 2, 3 a 4, článok 14d ods. 1, článok 19 ods. 1 písm. b), posledná veta, článok 22 ods. 1 bod ii), posledná veta, článok 25 ods. 1 písm. b) predposledná veta, článok 41 ods. 1 písm. c) a d), článok 46 ods. 4, článok 46a ods. 3, článok 50, článok 52 písm. b) posledná veta, článok 55 ods. 1 bod ii), posledná veta, článok 70 ods. 1, prvý pododsek, článok 71 ods. 1 písm. a) bod ii) a písm. b) bod ii), predposledná veta;

b) vykonávacie nariadenie: článok 34 ods. 1, 4 a 5;

pri prepočte súm, vyjadrených v inej národnej mene na národnú menu príslušného štátu, je kurz vypočítaný Komisiou, a vyplýva z mesačných priemerných kurzov takýchto mien počas rozhodujúceho obdobia, uvedeného v odseku 2, ktoré sú Komisii oznámené na účely uplatňovania Európskeho menového systému.“;

4. Príloha 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) v položke „B. DÁNSKO“, body 2 písm. a) a 3 písm. a), text v pravom stĺpci sa nahrádza takto:

„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Národný úrad pre sociálne zabezpečenie a sociálnu starostlivosť), Kodaň.“

b) v položke „I. LUXEMBURSKO“:

i) bod 1 sa nahrádza takto:

„1. **Choroba a materstvo**

- | | |
|------------------|---|
| a) Vecné dávky | Caisse de maladie compétente et/ou union des caisses de maladie (príslušný nemocenský fond a/alebo združenie nemocenských fondov) |
| b) Peňažné dávky | Caisse de maladie compétente (príslušný nemocenský fond)“; |

ii) bod 6 sa nahrádza takto:

„6. **Podpory pri úmrtí**

- | | |
|---|---|
| Na účely vykonávania článku 66 nariadenia | Union de caisses de maladie (združenie nemocenských fondov), Luxemburg.“; |
|---|---|

- c) v bode 5 písm. a) a b) položky „J. HOLANDSKO“, „Raad van Arbeid“ sa nahrádza v každom prípade „Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank“ (miestna pobočka Banky pre sociálne poistenie);

5. Príloha 3 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v položke „B. DÁNSKO“, oddiel I, písm. b) a c) bod i), text v pravom stĺpci sa nahrádza takto:

„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Národný úrad pre sociálne zabezpečenie a sociálnu starostlivosť), Kodaň.“;

- b) v položke „I. LUXEMBURSKO“, bod 1, text v pravom stĺpci sa nahrádza takto:

„Caisse de maladie des ouvriers et/ou union des caisses de maladie (nemocenský fond pre robotníkov a/alebo združenie nemocenských fondov).“

Caisse de maladie compétente, selon la législation luxembourgeoise, pour la pension partielle luxembourgeoise et/ou union des caisses de maladie (nemocenský fond, ktorý je podľa luxemburských právnych predpisov príslušný pre luxemburské čiastočné dôchodky, a/alebo združenie nemocenských fondov);

- c) položka „J. HOLANDSKO“ sa mení a dopĺňa takto:

- i) v bode 3 písm. c), text v pravom stĺpci sa nahrádza takto:

„Bureau voor Duitse zaken (Úrad pre nemecké záležitosti), Nijmegen“;

- ii) v bode 5, „Raad van Arbeid“ v pravom stĺpci sa nahrádza „districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank (miestna pobočka Banky pre sociálne poistenie)“;

6. Príloha 4 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v položke „B. DÁNSKO“, v bodoch 1, 2, 3 a 5, text v pravom stĺpci sa nahrádza takto:

„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Národný úrad pre sociálne zabezpečenie a sociálnu starostlivosť), Kodaň.“;

- b) v položke „I. LUXEMBURSKO“:

- i) bod 1 sa nahrádza takto:

„1. Choroba a materstvo	Union des caisses de maladie (združenie nemocenských fondov), Luxemburg.“;
--------------------------------	--

- ii) bod 6 sa nahrádza takto:

„6. Podpora pri úmrtí:

a) Na účely vykonania článku 66 nariadenia	Union de caisses de maladie (združenie nemocenských fondov), Luxemburg.
--	---

b) v iných prípadoch	Inštitúcie uvedené v bodoch 1 alebo 3 podľa toho, ktorá pobočka poisťovne je zodpovedná za platbu dávky.“;
----------------------	--

- c) v položke „J. HOLANDSKO“, v bode 2 písm. c), text v pravom stĺpci sa nahrádza takto:

„Bureau voor Duitse zaken (Úrad pre nemecké záležitosti), Nijmegen“;

7. Príloha 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) bod 16 „DÁNSKO — ŠPANIELSKO“ sa nahrádza takto:

„16. DÁNSKO — ŠPANIELSKO

Dohoda z 1. júla 1990 o čiastočnom vzájomnom vzdaní sa náhrady v zmysle článkov 36 ods. 3 a 63 ods. 3 nariadenia a o vzájomnom vzdaní sa náhrady podľa článku 105 ods. 2 vykonávacieho nariadenia. (Čiastočné vzdanie sa náhrady nákladov na vecné nemocenské dávky, dávky v materstve, dávky pri pracovných úrazoch a chorobách z povolania a vzdanie sa náhrady v súvislosti s administratívnymi kontrolami a lekárske vyšetreniami).“;

b) bod 18 „DÁNSKO — GRÉCKO“ sa nahrádza takto:

„18. DÁNSKO — GRÉCKO

Dohoda z 8. mája 1986 o čiastočnom vzájomnom vzdaní sa náhrady v zmysle článkov 36 ods. 3 a 63 ods. 3 nariadenia a o vzájomnom vzdaní sa náhrady podľa článku 105 ods. 2 vykonávacieho nariadenia. (Čiastočné vzdanie sa náhrady nákladov na vecné nemocenské dávky, dávky v materstve, dávky pri pracovných úrazoch a chorobách z povolania a vzdanie sa náhrady v súvislosti s administratívnymi kontrolami a lekárske vyšetreniami).“;

c) bod 62 „GRÉCKO — HOLANDSKO“ sa nahrádza takto:

„62. GRÉCKO — HOLANDSKO

Výmena listov z 8. septembra 1992 a 30. júna 1993 o spôsoboch náhrady medzi inštitúciami.“;

d) v bode 93 „HOLANDSKO — SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO“, písmeno d) sa nahrádza takto:

„d) Výmena listov z 25. apríla a 26. mája 1986 týkajúca sa článku 36 ods. 3 nariadenia (náhrada alebo vzdanie sa náhrady výdavkov na vecné dávky) v znení neskorších predpisov.“

8. v prílohe 9, oddiel „I. LUXEMBURSKO“ sa nahrádza takto:

„I. LUXEMBURSKO

Všetky nemocenské fondy a združenie nemocenských fondov sa vezmú do úvahy pri výpočte ročných priemerných nákladov na vecné dávky.“

9. Príloha 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) v položke „A. BELGICKO“ sa pred bod 1 vkladá tento bod:

„Na účely uplatňovania článku 10b vykonávacieho nariadenia:

Zamestnanci

Poisťovňa, u ktorej bol zamestnanec poistený

Samostatne zárobkovo
činné osoby

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Národný inštitút sociálneho poistenia samostatne zárobkovo činných osôb),
Brusel“;

d) v položke „B. DÁNSKO“:

i) v bodoch 1, 2 a 3 text v pravom stĺpci:

„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Národný úrad pre sociálne zabezpečenie a sociálnu starostlivosť), Kodaň.“;

ii) bod 7 písm. b) sa nahrádza takto:

„b) peňažné dávky podľa kapitoly 1 hlavy III nariadenia a dávky podľa kapitoly 2, 3, 7 a 8 hlavy III nariadenia: Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Národný úrad pre sociálne zabezpečenie a sociálnu starostlivosť), Kodaň.“;

c) v položke „I. LUXEMBURSKO“, body 8 písm. a) a 9 písm. a), text v pravom stĺpci sa nahrádza takto:

„Union des caisses de maladie (Združenie nemocenských fondov), Luxemburg“.

Článok 3

V nariadení (EHS) č. 1247/92 sa ruší článok 2

Článok 4

Nariadenie (EHS) č. 1945/93 sa mení a dopĺňa takto:

1. zrušuje sa článok 3;
2. zrušuje sa bod 10 v článku 4.

Článok 5

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.
2. Článok 2 ods. 2 sa uplatňuje od 1. januára 1998. Vo vzťahu k Francúzskej republike sa bude článok 2 ods. 2 uplatňovať od 1. januára 2002.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 1995

Za Radu

predseda

L. ATIENZA SERNA